



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐÊM HOÀI MONG - ĐÊM KHẢI HOÀN

Hẳn ai trong chúng ta đều rõ: cao điểm của năm Phụng vụ chính là Tuần Thánh, đặc biệt Tam Nhật Thánh (Thứ Năm Tuần Thánh, Thứ Sáu Tuần Thánh và Thứ Bảy Tuần Thánh hoặc Lễ Vọng Phục Sinh). Có rất nhiều lễ nghi cũng như nghi thức trong Tam Nhật Thánh, nhưng chúng ta cùng nhau chiêm ngắm gần hơn ngọn nến cao chói sáng Phục Sinh.

Khởi đầu nghi lễ, mọi đèn nến trong sân nhà thờ đều tắt, bóng tối như bao trùm tất cả. Thế rồi vị Chủ tế châm lửa từ bếp than hồng, mời vào ngọn nến Phục Sinh. Một tia sáng nhỏ loé lên trong đêm tối. Đêm canh thức, đêm hoài mong dường như nhường lối cho đêm hồng ân và đêm khải hoàn! Sau đó, những ngón nến nhỏ trên tay các tín hữu được thắp sáng bừng lên từ ngọn nến cao Phục Sinh. Ánh sáng tỏa lan, và cuối cùng mọi đèn nến trong nguyện đường đều rực chiếu. Bóng tối hoàn toàn bị đẩy lùi. Chúa Giê-su Ki-tô đã chiến thắng sự chết, đã khải hoàn phục sinh từ cõi chết; Ngài là nguồn mạch ánh sáng, chiếu soi toàn thể nhân loại đang lặn mò trong tối tăm.

Quả thật, bóng tối chẳng thể nào che lấp ánh sáng; ma quỷ-thần chết chẳng thể nào chiến thắng Thiên Chúa; sự ác chẳng thể nào áp đảo thiện lành được! Qua các nghi lễ Tuần Thánh, một chân lý sáng tỏ và tường tận. Khi Đức Giê-su chịu khổ nạn, chịu chết nhục nhã trên thập giá, dường như bóng tối, quyền lực ma quỷ, thần chết và sự ác đã hoàn toàn chiến thắng. Thế nhưng, Chúa Giê-su Ki-tô đã sống lại vinh quang; Ngài là ánh sáng Phục Sinh soi chiếu và đẩy lùi bóng đêm tăm tối; Thiên Chúa không dừng bước trước ma quỷ và sự thiện lành đã toàn thắng trước sự ác!

Vào dịp Lễ Vọng Phục Sinh tại Vương cung Thánh đường Thánh Phê-rô năm 2014, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô kết thúc bài giảng của ngài như sau: "Tin Mừng Phục Sinh rất rõ ràng: chúng ta cần trở về Ga-li-lê-a để gặp Chúa Giê-su Phục Sinh, và trở thành những chứng nhân phục sinh của Ngài. Điều này không phải đi ngược thời gian, cũng không phải niềm thương luyến tiếc quá khứ, mà là chúng ta quay trở về với tình yêu ban đầu, hầu nhận ngọn lửa mà Đức Giê-su đã thắp lên trong thế gian và mang ánh lửa ấy đến cho tất cả mọi người, đến tận cùng trái đất". Thật vậy, trong đêm lễ Vọng Phục Sinh, tại các nhà thờ đây đó trên khắp thế giới, chúng ta chứng kiến những anh chị em dự tòng trưởng thành được lãnh nhận Bí tích Khai Tâm (Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Lễ lần đầu), được trở nên con cái của Chúa, được gia nhập Giáo Hội, trở thành người đồng hành đức tin với chúng ta. Thiết nghĩ, trong số ấy, có nhiều người vì hoàn cảnh này hoàn cảnh khác chưa dám bỏ mình theo đạo; nhưng nhờ gương sáng chứng nhân nơi anh chị em Ki-tô hữu, cuộc gặp gỡ đổi đời, họ cảm nhận dải ánh sáng trong tâm trí, dần dần tìm hiểu học đạo, và tự quyết bước theo chân Chúa. Cũng trong đêm Vọng Phục Sinh này, họ được bước vào cung lòng ánh sáng chan hòa của Chúa; họ vui mừng kín múc hồng ân trở nên thụ tạo mới; họ được lãnh nhận đức tin và can đảm sống chứng tá suốt quãng đời còn lại. Vì vậy, bóng tối vô thần nhường bước cho ánh sáng Phục Sinh; bóng đêm vô tri ngã gục trước ánh sáng khôn ngoan của Thiên Chúa!

Bên cạnh đó, đã là con người, chúng ta không thể tránh khỏi những giây phút yếu đuối, tội lỗi; những 'đêm tối, u mê' giữa dòng đời. Lắm lúc, chúng ta ngã lòng, 'nhắm mắt đưa chân'

hoặc muốn buông trôi; nhiều khi chán chường vì biết bao kẻ lòng dạ ác tâm nhận chìm chơi vơi giữa biển đời tăm tối chông chênh, v.v... Những khoảnh khắc này, chúng ta không khỏi chán nản, nhục chí, bỏ cuộc! Tuy nhiên, Mẫu Nhiệm Chúa Giê-su Ki-tô Phục Sinh vực chúng ta trỗi dậy, đưa chúng ta ra khỏi đại dương tăm tối, cứu chúng ta đang hi hục ngụp lặn giữa dòng chảy siết trần ai, nâng đỡ chúng ta kiên vững, giúp chúng ta vượt qua tình trạng ngã lòng; vì chừng sau cùng, ánh sáng Phục Sinh sẽ đẩy lùi bóng đêm sự chết, và Chúa Ki-tô khải hoàn vinh quang là nguồn cứu độ cho chúng ta. Bởi vậy, từ đêm Vọng Phục Sinh, chúng ta cùng với Mẹ Giáo Hội hân hoan cất lên bài ca Hal-lê-lui-a (Tạ ơn Thiên Chúa!). Ước gì bài ca Hal-lê-lui-a vang mãi trong đời sống đức tin của mỗi chúng ta, như Thánh Phao-lô Tông Đồ từng mời gọi giáo đoàn Phi-líp-phê đang khi ngài bị giam giữ: "Anh (chị) em hãy vui lên. Tôi không ngừng nhắc đi nhắc lại rằng anh (chị) em hãy vui mừng luôn trong Chúa" (Pl 3, 1).

Ôi đêm hoài mong trở thành đêm hồng ân; đêm chờ trông trở nên đêm khải hoàn! Lời tiên báo từ xa xưa của ngôn sứ I-sai-ah đã thành sự nơi Con Thiên Chúa Phục Sinh 'ngay hôm nay và bây giờ' (hic et nunc; here and now): "Mặt trời của người sẽ không lặn và mặt trăng sẽ không còn khuyết, vì Thiên Chúa là ánh sáng vĩnh tồn của người và sẽ chấm dứt những ngày tang tóc của người" (Is 60, 20).

Ánh sáng Chúa Ki-tô, ngợi khen Chúa!

Ánh sáng Chúa Phục Sinh, chúc tụng Chúa!

Lm. Xuân Hy Vọng

TIN TRONG TUẦN

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THẮNG TU

Ý nguyện chung: Cầu cho hòa bình và tinh thần bất bạo động lan tỏa nhờ việc các quốc gia và các người dân giám đi việc sử dụng vũ khí.

Vài Lưu Ý về Lịch Phụng Vụ:

1. **Chúa Nhật tới (16/4)** là Chúa Nhật tôn vinh **Lòng Thương Xót Chúa**, Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa vào lúc *3 giờ chiều*, và sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ cầu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

2. Vì thứ Sáu đầu tháng của tháng Tư rơi vào Tuần Thánh, nên để duy trì ngày cầu Châu Minh Thánh Chúa mỗi tháng, *thứ Sáu tới đây (14/4)* của Tuần Bát Nhật Phục Sinh sẽ có *lễ sáng 8 giờ*, sau *lễ Minh Thánh Chúa được đặt ra để cầu trong thinh lặng suốt ngày* cho tới 7 giờ là thánh lễ tối.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM TÂN TÔNG – Vào thánh lễ *Vọng Phục Sinh* tối thứ Bảy tuần Thánh (8/4) trong nhà thờ của Giáo Xứ chúng ta, sáu ứng viên tuyển chọn sau được **lãnh nhận ba Bí Tích Khai Tâm** (Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa): *Cecilia Trần Lê Ellyn, Têrêsa Nguyễn Hương, Catarina Nguyễn Bích Ngọc, Maria Trần Lê Thùy Nhung, Lucia Võ Nguyên Thu, và Giuse Nguyễn Kiều Hiền Vinh*. Chúng ta cũng có chị *Maria Wolff Nguyễn Thị Quỳnh*, tín hữu Công Giáo, cũng được lãnh bí tích Thêm Sức cùng với các anh chị em tân tông. Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện đặc biệt 7 anh chị em này để họ trung thành và tăng triển trong ơn gọi Kitô hữu Công Giáo.

TẠ ON CHÚA VÀ CẦU NGUYỆN CHO THẦY VINCENT VŨ TỈNH VÀ THẦY GIUSE NGUYỄN VĂN THỐNG - Giáo Xứ chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa vì vào thứ Sáu ngày 17 tháng 3 vừa qua, *Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, đã chính thức quyết định sẽ phong chức Linh Mục cho thầy Phó Tế Vincent Vũ Tỉnh vào thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm nay tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception: 400 Michigan Ave NE, Washington, DC 20017), và sẽ phong chức **Phó Tế** (chuyển tiếp) cho thầy **Giuse Nguyễn Văn Thống** vào thứ Bảy ngày 10 tháng 6 cũng năm nay tại *Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Mattheo* (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036). Thầy Phó Tế Tỉnh là con của ông bà Vũ Thức và cháu của hai cha Tùng và Phú. Thầy sinh hoạt và phục vụ trong Giáo Xứ từ ngày qua Mỹ lúc còn là học sinh trung học. Thầy Thống là con của ông bà Nguyễn Luân (đang ở Nghệ An, Việt Nam), tị nạn chính trị ở Mỹ cuối năm 2012, nhập Giáo Xứ chúng ta từ khi theo đuổi ơn gọi linh mục triều của Tổng Giáo Phận Washington vào năm 2017. Xin anh chị em cầu nguyện cho hai thầy trung thành và tăng triển trong việc theo đuổi ơn gọi linh mục, đặc biệt chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để lãnh nhận chức thánh Linh Mục và Phó Tế.

GIÁO XỨ CẢM ƠN – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn:

(1) Soeur Đoàn Thùy Liên và các giáo lý viên dự tông khác đã nhiệt tình, tận tụy, và trung thành giúp hướng dẫn giáo dục đức Tin cho các anh chị em dự tông để lãnh nhận các bí tích vào đêm *Vọng Phục Sinh*. Soeur và các giảng

viên vẫn còn tiếp tục hướng dẫn các tân tông cho đến ít nữa là Lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống.

(2) Tất cả anh chị em đã cộng tác giúp cho việc tổ chức và cử hành Tuần Thánh từ Lễ Lá cho đến Chúa Nhật Phục Sinh được trang trọng, đẹp đẽ, tôn nghiêm, sốt sắng. Cách riêng xin cảm ơn các thiện nguyện viên thuộc các ban nhóm liên quan đến Phụng Vụ như ban Phòng Thánh, các thừa tác viên cho rước lễ, đọc sách, ban giúp lễ, ca đoàn Cecilia, ban cắm hoa, trang hoàng, ban bảo trì và kỹ thuật, các anh em giúp trật tự trong ngoài nhà thờ, ban vệ sinh, và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ

- Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, tất chúng ta, tùy theo ơn gọi và hoàn cảnh, điều kiện sống, đều cần phải hành động sao đó để cơ chế chính trị xã hội nơi chúng ta đang sống không đối nghịch với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, mà ngày càng phù hợp hơn với các giá trị đó. Vậy xin anh chị em hãy hải giúp *Hội Nghị Công Giáo Maryland (Maryland Catholic Conference)*, dưới sự lãnh đạo của các Giám mục TGP Baltimore, TGP Washington, và GP Wilmington, bằng các hoạt động vận động chính quyền Tiểu Bang tôn trọng sự sống thai nhi, sự thánh thiêng của thân xác con người, quyền tự do tôn giáo của Giáo Hội vv... Để vận động xin vào trang mạng của Hội Nghị Công Giáo Maryland www.mdcatholic.org và bấm vào “Advocacy Action Center” trên bản kê đề mục (menu) hay dùng móc nối (link) “Action Center” trên trang chủ (home page). (Please take action on such issues as defense of the life of the unborn, respect for the sacredness of the human body, defense of the Church’s religious liberty, etc. by going to www.mdcatholic.org and clicking on **Advocacy Action Center** in the menu or using the Action Center link on the home page).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Học Lại sau Nghỉ Lễ Phục Sinh – Sau khi được nghỉ học GL-VN để mừng lễ Phục Sinh vào Chúa Nhật 9/4, các em học sinh GL-VN trở lại học theo giờ thường lệ vào Chúa Nhật 16/4.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rửa Lễ Lăn Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh:

(a) Ngày **Tĩnh Tâm** và **Xưng Tội Lăn Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

(b) Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

(Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olyn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2023

1. – Vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 4, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “**Đồng Tính và Đối Giới Tính**”, từ 12:30 trưa đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – Vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc lần chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai (sẽ được thông báo cụ thể thêm).

* Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc 6 giờ chiều.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2023

1. – Sunday, April 16: **Mass in English at 11am** in the church basement (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality** (on

Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 3:00 pm in the church basement.

2. – Sunday, April 23: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public for the conversion of those who have been involved in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH –

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office

for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

GIÁO XỨ PHÂN ƯU – Ông *Phaolo Dương Văn Khoảnh*, một giáo dân trong giáo xứ (con gái là chị Mai, thừa tác viên đọc sách trong thánh lễ Vọng CN), đã được Chúa gọi về vào chiều thứ Năm tuần Thánh ngày 6 tháng 4 ở tuổi 84. Chương trình thăm viếng và thánh lễ an táng sẽ được thông báo sau. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Phaolo và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng tin tưởng và niềm cậy trông vào đời sống vĩnh cửu thiên quốc.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 08/04/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Phục Sinh. Năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 pm

- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Đình Hertzer
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✚ 2LH Antôn Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Văn-Ly
- ✚ Cầu cho LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời và xin bình an và sức khỏe cho anh Lê Hiếu
- ✚ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tổ Tiên, Nội Ngoại, các LH Thai Nhi và xin ơn bình an cho GD của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Thôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha và các Linh hồn khác, và Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Lê Dương

Chúa Nhật 09/04/2023 – Chúa Nhật Chúa Phục Sinh. Năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huệ lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoa lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✚ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✚ LH Giuse Trần Bình Trọng
- ✚ LH Maria Đào Thị Lan Từ
- ✚ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✚ LH Nguyễn Văn Luân
- ✚ 2LH Giuse Lý Mạnh và Lê Phước
- ✚ 3LH Trương Giọng, Đặng Văn Châu và Nguyễn Thị Lan
- ✚ LH Giuse Mai Xuân Luyện
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Lợi
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền

- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đấng Công Thành, Phaolo Đấng Đức Tuấn, Nicola Đấng Công Danh, Phaolo Đấng Đức Thơm và Maria Madalena Hùynh Thị Bích Liêm
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Anna Võ Thị Quyền
- ✠ LH Anton Lê Quyền
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Nội, Ngoại và Linh hồn mồ côi của GD Mai Bích Liên
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời và xin bình an, sức khỏe cho anh Lê Hiếu
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Bảo Tiết
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse cho đại GD Phước, Kim, Thiện, Jennifer, và hai cháu gái.
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Nguyễn Têrêsa

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời
- ✠ LH Trần Thị Ai
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✠ LH Giuse Đình Công Phải
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✠ LH Ông Chiêm
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Công Bực
- ✠ LH Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đức Hiền
- ✠ LH Inhaxio Lê Danh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Mai Trúc và Augustino Hồ Văn Hữu
- ✠ 4LH Giuse, Phero, Philomena và Maria Madalena

- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tốt
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ Cầu cho các LH Thai nhi, các linh hồn Mồ côi, và các LH khác trong luyện ngục của GD Nguyễn Dũng
- ✠ Cầu cho LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✠ Cầu cho tất cả các Anh Chị Em trong phong trào Cursillo còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa cho con cháu được lãnh bí tích rửa tội
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa, xin sức khỏe và ơn bền đỗ cho một GD

Thứ Hai 10/04/23 – Bát Nhật Phục Sinh. Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời
- ✠ LH Antôn Lê Quyền
- ✠ LH Inhaxio Lê Danh
- ✠ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thân nhân và ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Kim Sơn và Lê Hạnh, Đỗ Phương Mai, Phạm Tony và Nguyễn Loan
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho GD Dũng Khảm

Thứ Ba 11/04/2023 – Bát Nhật Phục Sinh. Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời
- ✠ LH Cha John Mai Nghị Luận
- ✠ LH Antôn Lê Quyền
- ✠ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✠ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ
- ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho bà Vũ Thị Tâm
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu cho ý nguyện riêng của GD Nguyễn Nga

Thứ Tư 12/04/2023 – Bát Nhật Phục Sinh. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời
- ✠ LH Antôn Lê Quyền
- ✠ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ

- ✚ 4LH Giuse, Phero, Philomena và Maria Madalena
- ✚ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Đỗ Minh Tâm, Nguyễn Văn Minh-Hiền và Trần Long
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho một người xin được hết bệnh
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của Nguyễn Minh Nhật

Thứ Năm 13/04/2023 – Bát Nhật Phục Sinh. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh mới qua đời
- ✚ LH Trương Giọng
- ✚ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✚ LH Nguyễn Văn Thuận
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ 3LH Trương Giọng, Đặng Văn Châu và Nguyễn Thị Lan
- ✚ LH Maria Phạm Thị The và các linh hồn Thân Nhân
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên, Ông Bà Nội Ngoại và các linh hồn của GD Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Hùng Trang
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Trần Văn Luyện, Nguyễn Trắc Phi, Cao Thị Xuân Lan, Minh Hoàng, Phạm Ngọc Diệp, Ngô Văn Thái, Maria Hồ

Thứ Sáu 14 /04/2023 – Bát Nhật Phục Sinh. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ Cầu cho các LH người thân đã qua đời và xin bình an, sức khỏe cho GD Cha Nguyễn Xuân Lành
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho cha Jeff Samaha nhân ngày sinh nhật

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Trần Rita
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho cha Jeff Samaha nhân ngày sinh nhật
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Xếp và chị Diệp

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
03/27/2023**

Quỹ Điều Hành (A+B): \$12,852.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$10,551.00
1.	Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$4,365.00
2.	Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$4,036.00
3.	Chi Phiếu (Checks)	\$2,150.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$2,301.00
1.	Chị Soạn bán Rau Quả	\$200.00
2.	Chị Xuân bán rau	\$50.00
3.	Mục vụ Giới Trẻ gây quỹ	\$500.00
4.	Tiền TGP quyên cho Đất Thánh	\$1,081
5.	Dâng hoa Đức Mẹ	\$470

Chi Trong Tuần: \$ 69,988.61



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



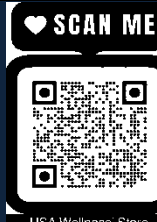
703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại

Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

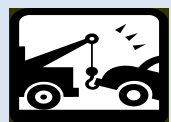
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build

Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí

Tel: (301)675-7997



Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438